

།།། །སྐྱབས་ཇེ་རིན་པོ་ཆེས་ནས་གསུངས་པའི་སྐྱབས་སྐྱོ་ཚོ་ག་ནི།

## Un ritual de Sangye Menla, expresado por el precioso Señor de Refugio<sup>1</sup>

*(Adaptación para cantar)*

བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སློན་ལས་ལྟུང་ལྟུང་གི་ལས་བྱུང་བའི། །  
ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་བསལ་བྱའི་ཕྱིར། །སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

Para disipar el sufrimiento de la enfermedad,  
que todos soportamos,  
debido a nuestro karma previo y a las circunstancias actuales,  
buscamos refugio en la Deidad de la Medicina, Sangye Menla.

སྐྱོ་ཚོ་གས་ནད་གིས་མནར་བ་རྣམས། །གནས་སྐྱབས་ནད་ལས་གྲོལ་བ་དང་། །  
མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། །བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

Para que todos los seres atormentados por las diversas enfermedades  
sean liberados en el plano temporal  
y a nivel último alcancen la budeidad,  
desarrollamos la mente del supremo despertar, la bodichita.

གཟུང་འཛིན་གཉིས་བསྐྱེད་ཚོས་རྣམས་ཀུན། །ཀ་དག་སྟོང་པའི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུང་། །  
སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས། །རང་ཉིད་སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་སྐྱོར་གྱུར། །

Todos los fenómenos, constituidos por la dualidad de perceptor y percibido,  
son purificados en la vasta apertura de la vacuidad, pura desde el origen.  
Desde el seno de la vacuidad, al instante,  
soy el Buda de la Medicina, Sangye Menla.

---

<sup>1</sup> Se refiere a Khenpo Tsültrim Gyamtso Rinpoché.

